



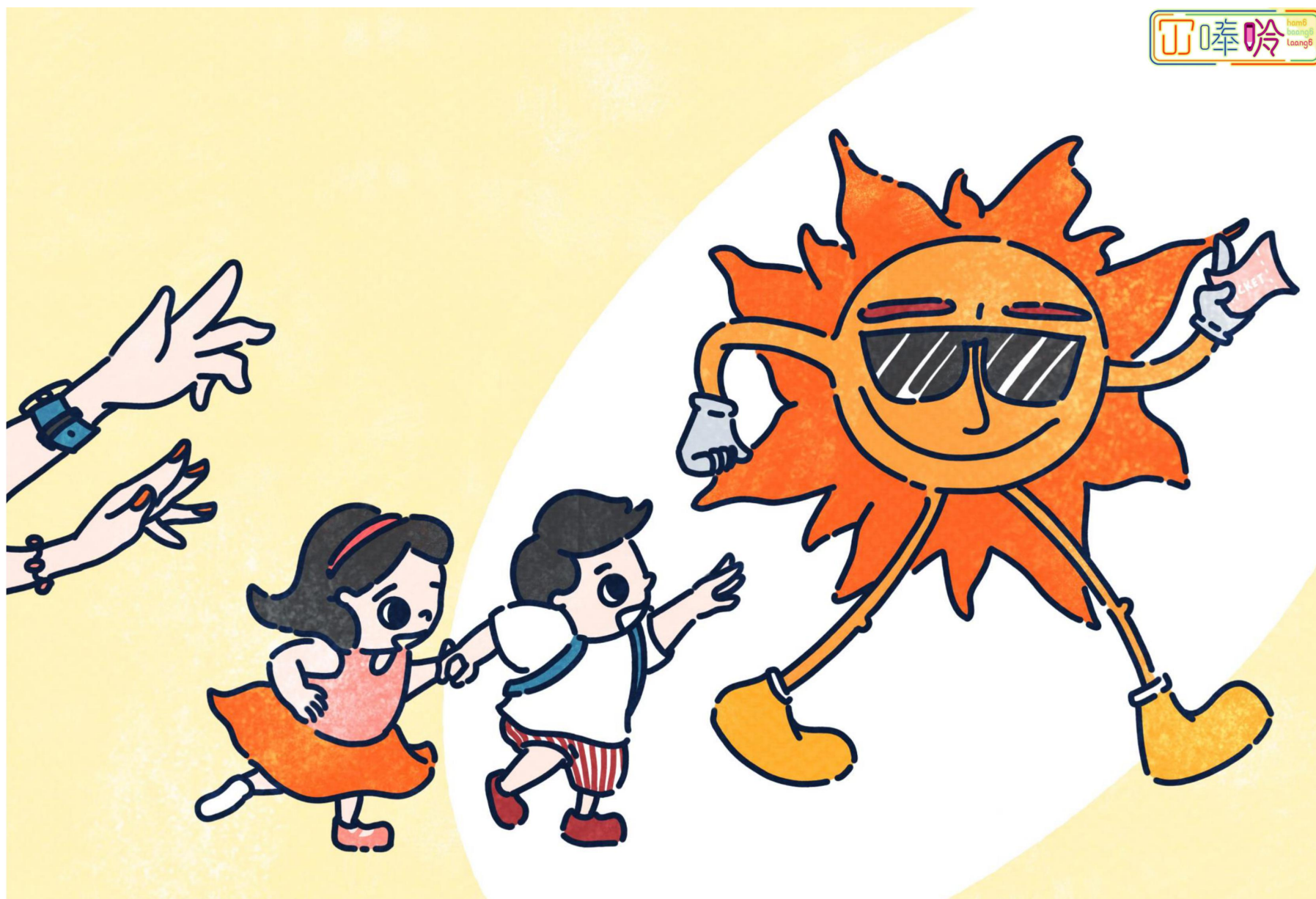
妮妮同哥哥去

Nei<sub>4</sub> Nei<sub>4</sub> tung<sub>4</sub> go<sub>4</sub> go<sup>1</sup> heoi<sub>3</sub>

主題樂園玩

zyu<sup>2</sup> tai<sub>4</sub> lok<sub>6</sub> jyun<sub>4</sub> waan<sup>2</sup>

作者: Miss Cindy 插畫: Swman 錄音: Ivy 音樂: Ikson



今 日	陽 光	好 大，	爸 爸
gam <sup>1</sup>	gwong <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	baa <sup>1</sup>
jat <sub>6</sub>	joeng <sub>4</sub>	daai <sub>6</sub>	baa <sub>4</sub>
today	sunshine	very	big
媽 媽	帶	妮 妮	
maa <sup>1</sup>	daai <sup>3</sup>	Nei <sub>4</sub> / Nei <sub>4</sub>	
maa <sub>4</sub>			
mother	to carry	Nini	

《妮妮同哥哥去主題樂園玩》係「𩶛嗱𩶛粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。  
 "NeiNei goes to the Theme Park" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】  
 "NeiNei goes to the Theme Park" (Cantonese), written by Miss Cindy, illustrated by Swmman, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://youtu.be/B10XrFAFYRw>

同	哥 哥	去	主 題 樂 園	玩。
<i>tung</i> <sub>4</sub>	<i>go</i> <sub>4</sub> <i>go</i> <sup>1</sup>	<i>heoi</i> <sub>3</sub>	<i>zyu</i> <sup>2</sup> <i>tai</i> <sub>4</sub> <i>lok</i> <sub>6</sub> <i>jyun</i> <sub>4</sub>	<i>waan</i> <sup>2</sup>
with	elder brother	go	Theme park	play



妮 妮	同	哥 哥	一 齊	玩	
<i>Nei<sub>4</sub></i> / <i>Nei<sub>4</sub></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>go<sub>4</sub></i> <i>go<sup>1</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i> <i>Cai<sub>4</sub></i>	<i>waan<sup>2</sup></i>	
Nini	and	elder brother	together	play	
遊 船 河、	摩 天 輪，				
<i>jau<sub>4</sub></i> / <i>syun<sub>4</sub></i> <i>ho<sup>2</sup></i>	<i>mo<sup>1</sup></i> <i>tin<sup>1</sup></i> <i>leon<sub>4</sub></i>				
cruise	ferris wheel				

同埋	睇	好	刺激	嘅	恐龍
<i>tung<sub>4</sub> / maai<sub>4</sub></i>	<i>tai<sup>2</sup></i>	<i>hou<sup>2</sup></i>	<i>ci<sub>3</sub> / gik<sup>1</sup></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>hung<sup>2</sup> / lung<sub>4</sub></i>
and	watch	very	exciting	('s)	dinosaur
劇場。					
<i>kek<sub>6</sub> / coeng<sub>4</sub></i>					
theatre					



玩	完	之 後，	妮 妮	同	哥 哥
waan <sup>2</sup>		zi <sup>1</sup>			go <sup>1</sup>
jyun <sub>4</sub>		hau <sub>6</sub>	Nei <sub>4</sub> / Nei <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	go <sub>4</sub>
play finish		after	Nini	with	elder brother
都	成 身	汗	喇。		
dou <sup>1</sup>					
	san <sup>1</sup>		laa <sup>3</sup>		
	seng <sub>4</sub>	hon <sub>6</sub>			
also	the whole body	sweat	already		

爸 爸	媽 媽	帶	咗	佢 哋	
baa <sup>1</sup>	maa <sup>1</sup>	daai <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup> - dei <sup>6</sup>	
baa <sub>4</sub>	maa <sub>4</sub>				
father	mother	bring	-ed	them	
一 齊	去	餐 廳	食	雪 糕。	
jat <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	caan <sup>1</sup> - teng <sup>1</sup>		syut <sup>3</sup> - gou <sup>1</sup>	
cai <sub>4</sub>			sik <sub>6</sub>		
together	go	restaurant	eat	ice cream	

哥 哥	拎 住	杯	雪 糕。	
go <sup>1</sup>	ling <sup>1</sup>	bui <sup>1</sup>	syut <sup>3</sup> gou <sup>1</sup>	
go <sub>4</sub>	zyu <sub>6</sub>			
elder brother	hold	cup of	ice cream	

突 然，	有	個	小	朋	友	跑	嚟
dat <sub>6</sub> jin <sub>4</sub>	jau <sub>5</sub>	go <sub>3</sub>	siu <sub>2</sub>	pang <sub>4</sub>	jau <sub>5</sub>	paau <sub>2</sub>	lai <sub>4</sub>
suddenly	there is(measure)		child		run	here	
跑	去，						
paau <sub>2</sub>	heoi <sub>3</sub>						
run	there						

唔	小 心	撞	咗	埋 去	哥 哥	度。
	siu <sup>2</sup> — sam <sup>1</sup>		zo <sup>2</sup>		go <sup>1</sup>	
m <sub>4</sub>		Zong <sub>6</sub>		maai <sub>4</sub> heoi <sub>3</sub>	go <sub>4</sub>	dou <sub>6</sub>
not	careful	hit	-ed	over	elder brother	there



哥 哥	杯	雪 糕	跌 咗	落	妮 妮
go <sup>1</sup>	bui <sup>1</sup>	syut <sup>3</sup> / gou <sup>1</sup>	dit <sup>3</sup> / zo <sup>2</sup>	lok <sup>6</sup>	Nei <sup>4</sup> / Nei <sup>4</sup>
go <sub>4</sub>					
elder brother	cup	ice cream	dropped	down	Nini
心 愛	嘅	公 主	裙	度	呀!
Sam <sup>1</sup>	ge <sup>3</sup>	gung <sup>1</sup> / zyu <sup>2</sup>			aa <sup>3</sup>
oi <sup>3</sup>			kw <sup>a</sup> n <sub>4</sub>	dou <sup>6</sup>	
favourite	('s)	princess	dress	there (particle)	



鳴	鳴	鳴...	妮	妮	條	公	主	裙	
wu <sup>1</sup>	wu <sup>1</sup>	wu <sup>1</sup>				gung <sup>1</sup>	zyu <sup>2</sup>		
			Nei <sub>4</sub> / Nei <sub>4</sub>		tiu <sub>4</sub>			kw <sub>a</sub> n <sub>4</sub>	
Uu...	Uu...	Uu...	Nini	(measure)		princess		dress	
變	咗	一	撻	撻	啡	色，	唔	靚	喇。
bin <sub>3</sub>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	daat <sub>3</sub> / daat <sub>3</sub>		fe <sup>1</sup>	sik <sup>1</sup>		leng <sub>3</sub>	laa <sub>3</sub>
							m <sub>4</sub>		
change	-ed		patches of		brown		not	beautiful	already



妮	妮	不	停	喊。	哥	哥	覺	得	
		bat <sup>1</sup>		haam <sup>3</sup>		go <sup>1</sup>		dak <sup>1</sup>	
Nei <sub>4</sub>	Nei <sub>4</sub>		ting <sub>4</sub>		go <sub>4</sub>		gok <sub>3</sub>		
Nini		nonstop		cry	elder brother		think		

---

佢	冇	做	錯，	
			CO <sup>3</sup>	
keoi <sup>5</sup>	mou <sup>5</sup>	Zou <sub>6</sub>		
he	does not	do	wrong	

所 以	唔 同	妮 妮	講	「對 唔 住」。
so <sup>2</sup>			gong <sup>2</sup>	deoi <sup>3</sup>
ji <sup>5</sup>	m <sub>4</sub> / tung <sub>4</sub>	Nei <sub>4</sub> / Nei <sub>4</sub>		m <sub>4</sub> / zyu <sub>6</sub>
so	not with	Nini	say	sorry



妮 妮		決 定	以 後	唔 同	哥 哥
<i>Nei<sub>4</sub> / Nei<sub>4</sub></i>		<i>kyut<sub>1:3</sub> - ding<sub>6</sub></i>	<i>ji<sub>5</sub> - hau<sub>6</sub></i>	<i>m<sub>4</sub> / tung<sub>4</sub></i>	<i>go<sub>4</sub> go<sup>1</sup></i>
Nini		decide	afterwards	not with	elder brother
玩	喇！				
<i>waan<sup>2</sup></i>	<i>laa<sub>3</sub></i>				
play	already				



哥 哥	同	爸 爸	講	要	玩	射
go <sup>1</sup>		baa <sup>1</sup>	gong <sup>2</sup>	jiu <sup>3</sup>	waan <sup>2</sup>	se <sup>6</sup>
go <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	baa <sub>4</sub>				
elder brother	and	father	say	want	to play	shoot

---

水	槍	遊 戲，	
seoi <sup>2</sup>	coeng <sup>1</sup>	hei <sup>3</sup>	
		jau <sub>4</sub>	
water	gun	game	

妮	妮	就	同	媽	媽	講	要	睇
<i>Nei<sub>4</sub></i> / <i>Nei<sub>4</sub></i>		<i>Zau<sub>6</sub></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>maa<sub>4</sub></i>	<i>maa<sup>1</sup></i>	<i>gong<sup>2</sup></i>	<i>jiu<sub>3</sub></i>	<i>tai<sup>2</sup></i>
Nini		as a result	with	mother		say	want	to look
公	主	唱	歌	表	演。			
<i>gung<sup>1</sup></i>	<i>zyu<sup>2</sup></i>	<i>coeng<sub>3</sub></i>	<i>go<sup>1</sup></i>	<i>biu<sup>2</sup></i>	<i>jin<sup>2</sup></i>			
princess		singing		performance				



時 間	過	得	好	快，	終 於	到
si <sub>4</sub> gaan <sub>3</sub>	gwo <sub>3</sub>	dak <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	faai <sub>3</sub>	zung <sup>1</sup> - jyu <sup>1</sup>	dou <sub>3</sub>
time	pass	(suffix)	very	fast	at last	to
咗	夜 晚	嘅	煙 花	表 演	喇！	
zo <sup>2</sup>	je <sub>6</sub> maan <sup>5</sup>	ge <sub>3</sub>	jin <sup>1</sup> - faa <sup>1</sup>	biu <sup>2</sup> - jin <sup>2</sup>	laa <sub>3</sub>	
-ed	night	('s)	fireworks	performance	already	



啲	煙	花	圖	案	好	似	一	朵	朵	花
di <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup>	faa <sup>1</sup>			hou <sup>2</sup>		jat <sup>1</sup>	do <sup>2</sup>	do <sup>2</sup>	faa <sup>1</sup>
			On <sup>3</sup>			Ci <sup>5</sup>				
those	fireworks		design		looks like		one	(measure)		flower

噉，	好	多	顏	色，	好	精	彩	呀！
gam <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>		sik <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	zing <sup>1</sup>	coi <sup>2</sup>	aa <sup>3</sup>
			ngaan <sup>4</sup>					
in this way	many		colour		very	excellent		(particle)



睇 睇	吓，	有	人	拍	妮 妮	個 頭。
<i>tai<sup>2</sup></i> <i>tai<sup>2</sup></i>	<i>haa<sup>5</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>jan<sub>4</sub></i>	<i>paak<sup>3</sup></i>	<i>Nei<sub>4</sub></i> / <i>Nei<sub>4</sub></i>	<i>go<sup>3</sup></i> <i>tau<sub>4</sub></i>
watch	-ed	there is	people	hit	Nini	(measure) head

抬 頭	一	望，	原 來	係	爸 爸
	<i>jat<sup>1</sup></i>				<i>baa<sup>1</sup></i>
<i>toi<sub>4</sub> / tau<sub>4</sub></i>		<i>mong<sub>6</sub></i>	<i>jyun<sub>4</sub> / loi<sub>4</sub></i>	<i>hai<sub>6</sub></i>	<i>baa<sub>4</sub></i>
raise head	one	look	originally	is	father

---

同	哥 哥	呀！	哥 哥	拎 住	
	<i>go<sup>1</sup></i>	<i>aa<sup>3</sup></i>	<i>go<sup>1</sup></i>	<i>ling<sup>1</sup></i>	
<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>go<sub>4</sub></i>		<i>go<sub>4</sub></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>	
with	elder brother	(particle)	elder brother	holding	

妮	妮	最	鐘	意	食	嘅	爆	谷，	話
		Zeoi <sup>3</sup>	zung <sup>1</sup>	ji <sup>3</sup>		ge <sup>3</sup>	baa <sup>u3</sup>	guk <sup>1</sup>	
Nei <sup>4</sup>	Nei <sup>4</sup>				sik <sup>6</sup>				waa <sup>6</sup>
Nini		most	favourite		eat	('s)	popcorn		say
要	同	妮	妮	分	享。				
jiu <sup>3</sup>				fan <sup>1</sup>	hoeng <sup>2</sup>				
	tung <sup>4</sup>	Nei <sup>4</sup>	Nei <sup>4</sup>						
want	with	Nini		to share					



「多 謝	哥 哥。」
do <sup>1</sup>	go <sup>1</sup>
ze <sub>6</sub>	go <sub>4</sub>
<i>thank you</i>	<i>elder brother</i>

《妮妮同哥哥去主題樂園玩》係「𩇛𩇛𩇛粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"NeiNei goes to the Theme Park" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】

"NeiNei goes to the Theme Park" (Cantonese), written by Miss Cindy, illustrated by Swmman, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://youtu.be/BI0XrFAFYRw>

大 家	好	開 心	噉	一 邊	食	
daai <sub>6</sub> gaa <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup>	gam <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup> bin <sup>1</sup>	sik <sub>6</sub>	
everyone	very	happy	in this way	one side	eat	
爆 谷，	一 邊	睇	燦 爛	嘅	煙 花。	
baa <sub>u3</sub> guk <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup> bin <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup>	caan <sub>3</sub> laan <sub>6</sub>	ge <sub>3</sub>	jin <sup>1</sup> faa <sup>1</sup>	
popcorn	one side	look	magnificent	('s)	fireworks	



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

